



Strasseninspektorat  
*Inspection de la voirie*



## Abfallhandbuch *Manuel des déchets*

Biel  
Bienne

## Liebe Bielerinnen und Bieler

Wir freuen uns, Ihnen den neuen Abfallführer der Stadt Biel überreichen zu dürfen. Er enthält in leicht verständlicher Form alles Wissenswerte zum Thema Abfallentsorgung. Unser gemeinsames Ziel heisst:

Besser leben in einer sauberen Stadt

Zur Verwirklichung dieses Ziels braucht es die Anstrengung aller Beteiligten: von uns als Erbringer einer städtischen Serviceleistung und von Ihnen als Mitdenker und Mithelfer beim richtigen Sortieren und Bereitstellen der Abfallgüter. Sie wissen, Biel unternimmt grosse Anstrengungen zur Attraktivierung der Innenstadt. Neben vielen anderen Massnahmen gehört dazu auch eine gut geregelte Abfallabfuhr, mit möglichst sauberen Trottoirs für unsere Bewohner und für die Gäste unserer Stadt. Für Ihr tatkräftiges Mitwirken beim Pflegen und Erhalten eines sauberer Biels sagen wir Ihnen schon jetzt vielen Dank.

Strasseninspektorat Biel

## Tipp

Bitte dieses Abfallhandbuch am besten in unmittelbarer Nähe des jährlich wechselnden Abfuhrplans aufbewahren oder aufhängen.

## Chers Biennoises et Biennois,

*Nous avons le plaisir de vous remettre le nouveau Manuel biennois des déchets. Conçu de manière simple, il contient tout ce qu'il convient de savoir sur l'enlèvement des déchets pour atteindre notre but commun, à savoir*

*mieux vivre dans une ville propre*

*Cela suppose toutefois des efforts de l'ensemble des parties concernées: de notre part, en tant que fournisseurs de prestations municipales, et de votre part, en tant qu'acteurs responsables lors du tri et de la mise à disposition des déchets. Comme vous le savez, la Ville de Bienne déploie de grands efforts pour rendre le centre-ville plus attrayant.*

*En dehors de nombreuses autres mesures, il convient aussi de disposer d'un enlèvement des déchets soigneusement conçu et organisé, pour que la population biennoise et les hôtes de notre cité puissent emprunter des trottoirs aussi propres que possible. Nous tenons donc à vous remercier d'ores et déjà de votre précieuse coopération pour faire de Bienne une ville propre et qui le reste.*

*Inspection de la voirie de Bienne*

## Conseil

*Conserver, ou mieux encore, suspendre le présent Manuel des déchets à portée de main avec le plan annuel des ramassages.*

Haben Sie Fragen zum Abfallentsorgen?

032 326 29 29

Encore des questions sur l'élimination des déchets?

## Das Wichtigste in Kürze

## L'essentiel en bref

### Hauskehricht

Kostenpflichtig. Alle brennbaren Abfälle ausser Sondermüll (siehe unter Sonderabfälle). In Müve-Säcken, Containern oder vignettierten Kehricht-säcken. **Abholung: 2x wöchentlich.**



### Ordures ménagères

Payant. Tous les déchets combustibles en dehors des déchets spéciaux (voir déchets spéciaux). Dans des sacs Müve, des conteneurs ou des sacs à ordure avec vignette. **Ramassage: 2x par semaine.**

### Grünabfuhr

Nicht kostenpflichtig. Kompostierbare Abfälle aus Küche und Garten. In Containern oder kompostierbaren Säcken mit Gitterdruck. **Abholung: 1x wöchentlich.**



### Déchets verts

Non payant. Déchets compostables provenant de la cuisine ou du jardin. Dans des conteneurs ou des sacs compostables avec quadrillage blanc imprimé. **Ramassage: 1x par semaine.**

### Altpapier

Nicht kostenpflichtig. Zeitungen, Zeitschriften und anderes Altpapier. Gebündelt und verschnürt oder im speziellen Papiercontainer sowie in wetterfesten Kisten/Harassen (max. 25 kg) mit Handgriffen. **Abholung: 1x pro Monat.**



### Vieux papiers

Non payant. Journaux, magazines et autres vieux papiers. En tas et ficelés, ou dans un conteneur spécial à papier et/ou des harasses/caisses résistant aux intempéries (max. 25 kg) avec poignées. **Ramassage: 1x par mois.**

### Karton

Kostenpflichtig. Flachkarton, Schachtelkarton, Papiertragetaschen. Kartongut flach gepresst als Paket verschnürt oder gesammelt in grösserem Karton. **Abholung: 2x wöchentlich, zusammen mit Hauskehricht.**



### Carton

Payant. Cartons plats, emballages en carton, sacs en papier. Aplatir les emballages et les ficeler ou les rassembler dans de plus grands cartons. **Ramassage: 2x par semaine, avec les ordures ménagères.**

### Altglas

Nicht kostenpflichtig. Verpackungsglas, Flaschen, Einmach- und Konservengläser usw. ohne Verschluss. In Glascontainern oder in wetterfesten Kisten/Harassen (max. 25 kg) mit Handgriffen. **Abholung: 1x pro Monat.**



### Verre usagé

Non payant. Verre pour emballage, bouteilles, boîtes, etc. sans capsules. Dans des conteneurs pour verre ou dans des caisses/harasses résistant aux intempéries et munies de poignées (max. 25 kg). **Ramassage: 1x par mois.**

### Altmittel/Alu

Nicht kostenpflichtig. Konserven- und Spraydosen, Pfannen, Eisenwaren usw. In Metallcontainern oder in wetterfesten Kisten/Harassen (max. 25 kg) mit Handgriffen. **Abholung: 6x pro Jahr (alle 2 Monate).**



### Vieux métaux/Alu

Non payant. Boîtes de conserve, bombes aérosol, objets métalliques, poêles, etc. Dans des conteneurs pour métaux ou dans des caisses/harasses résistant aux intempéries et munies de poignées (max. 25 kg). **Ramassage: 6x par an (tous les 2 mois).**

### Kleinsperrgut

Kostenpflichtig. Brennbare Haushaltsgegenstände. Kleinklöppel, Bettgestelle usw. (max. 25 kg pro Stück). **Abholung: 2x wöchentlich, zusammen mit Hauskehricht.**



### Petits objets encombrants

Payant. Objets ménagers combustibles. Petits meubles, bois de lits, etc. (max. 25 kg par objet). **Ramassage: 2x par semaine, avec les ordures ménagères.**

### Extra-Sperrgut

Kostenpflichtig. Unter «Extra-Sperrgut» fallen jene Gegenstände, die den Rahmen des «Kleinsperrguts» sprengen (schwerer als 25 kg). **Abholung nur auf telefonische Bestellung: jeden 2. und 4. Mittwoch des Monats.**

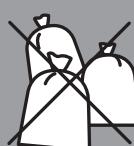


### Objets très encombrants

Payant. Font partie de cette catégorie tous les objets excédant celle des «Petits objets encombrants» (plus de 25 kg). **Ramassage uniquement sur demande téléphonique: chaque 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> mercredi du mois.**

### Sonderabfälle

Teilweise nicht kostenpflichtig, wenn sie am richtigen Ort entsorgt werden. Altöle, Batterien, PET-Flaschen, Textilien, Elektrogeräte, Medikamente usw. Alle wichtigen Einzelheiten finden Sie auf den letzten Seiten dieser Broschüre.



### Déchets spéciaux

En partie non payant, s'ils sont déposés au centre de collecte adéquat. Huiles usées, piles, bouteilles PET, textiles, appareils électriques et électroniques, médicaments, etc. Consulter les dernières pages du présent Manuel pour tous détails importants.

### Info

Wichtige Kontaktadressen, Telefonnummern, Öffnungszeiten und Links finden Sie am Schluss dieser Broschüre.



### Info

Adresses importantes, numéros de téléphone, heures d'ouverture et liens se trouvent à la fin de ce Manuel.

am richtigen Tag

zur richtigen Zeit

im richtigen Gebinde

richtig vignettiert

Abfall richtig  
sortiert

déchets  
bien triés

le bon jour

à la bonne heure

dans le bon récipient

avec assez de vignettes

## Abholdaten

Auf der **Rückseite** dieser Broschüre finden Sie einen **Übersichtsplan mit den Abfuhrtagen** sämtlicher Wohnkreise. Die genauen Daten entnehmen Sie dem Abfuhrplan, der jeweils im Dezember an alle Haushaltungen verteilt wird.

## Bereitstellzeit

Bitte alle Abfälle erst am entsprechenden Abfuhrtag bereitstellen – und zwar frühestens **ab 6 Uhr morgens**. Mit dieser Massnahme wird vermieden, dass Abfallsäcke und andere Gebinde über Nacht von Tieren aufgerissen werden oder Vandalen zum Opfer fallen.

## Leergebinde / nicht abgeführt Güter

Leergebinde sind **gleichentags zu verräumen**. Nicht mitgenommene Abfälle bedeuten, dass die Vorschriften betreffend Vignette, Gebinde, Abfuhrtag usw. nicht eingehalten wurden. Die nicht abgeführten Güter sind gleichentags zurückzunehmen und für eine nächste Abfuhr gemäss **Vorschrift aufzubereiten**.

## Abfallsünder – unfair und unsozial

Bei vorsätzlichen Zu widerhandlungen wird der Verursacher ermittelt und bestraft.

## Dates exactes des ramassages

*La dernière page de ce Manuel vous fournit un aperçu des jours de ramassage dans l'ensemble des secteurs de la ville. Vous trouverez les dates exactes dans le plan des ramassages distribué chaque année en décembre à tous les ménages.*

## Mise à disposition

*Prière de ne mettre à disposition les déchets que le jour du ramassage, au plus tôt dès 6 heures du matin. Cette mesure entend éviter que les sacs-poubelles et autres récipients ne soient éventrés la nuit par des animaux ou des vandales.*

## Récipients vides et objets non enlevés

*Les récipients vides doivent être récupérés le même jour. Les déchets non enlevés signifient que les prescriptions concernant les vignettes, les récipients, les jours de ramassage, etc. n'ont pas été observées. Les objets non enlevés doivent être repris le même jour et mis à disposition de manière conforme à la réglementation lors d'un prochain ramassage.*

## Fraudeurs déloyaux et asociaux

*Toute infraction aux présentes prescriptions est punissable d'une amende.*

## Hauskehricht

2x pro Woche, kostenpflichtig

Unter Hauskehricht gehen die «normalen» Abfälle aus Haushalt, Büro und Betrieb. Sonderabfälle wie Batterien, Altöl, Lacke, Chemikalien usw. haben im Kehrichtsack nichts zu suchen. Rezyklierbares wie Altpapier, Metall und Glas gehört ebenfalls nicht in den Abfallsack.



### Gebinde und Vignettierung

#### Offizielle Müve-Säcke:

17 und 35 l

#### Grössere Abfallsäcke:

60 l = 1 Müve-Vignette

110 l = 2 Müve-Vignetten



### Müve-Vignette

So sieht die offizielle Müve-Vignette aus. Erhältlich in 5er-Bogen im Detailhandel.



### Wichtig!

Vignetten dürfen nicht halbiert werden. Es dürfen nur ganze Vignetten verwendet werden.

### Container für Haushaltungen

In Mehrfamilienhäusern und Überbauungen sind Container mit gelbem Kleber vorgeschrieben. Darin dürfen ausschliesslich Müve-Säcke oder Gebinde mit Vignetten deponiert werden.



### Container für Gewerbe

«Normale» Gewerbeabfälle müssen im Container mit rotem Kleber lose oder in neutralen Säcken

## Ordures ménagères

2x par semaine, payant

Les ordures ménagères sont la forme «usuelle» des déchets urbains provenant des ménages, des bureaux et des entreprises. Les déchets spéciaux tels que piles, batteries, huiles usées, peintures, produits chimiques, etc. n'ont rien à faire dans les sacs-poubelles, ni les matériaux recyclables tels que vieux papiers, métaux et verres usagés.

### Récipients et vignettes

#### Sacs officiels Müve:

17 l et 35 l

#### Plus grands sacs à ordure:

60 l = 1 vignette Müve

110 l = 2 vignettes Müve

### Vignettes

Vignette officielle Müve. En vente dans les commerces de détail par jeu de 5 unités.

### Important !

Les vignettes ne doivent pas être coupées en deux. Seules des vignettes entières sont valables.

### Conteneurs pour ménages

Des conteneurs pourvus d'un autocollant jaune sont prescrits pour les maisons plurifamiliales et les lotissements. Ils sont exclusivement destinés aux ordures ménagères placées dans des sacs-poubelles Müve ou des sacs munis de vignettes.

### Conteneurs pour entreprises artisanales

Les déchets «normaux» des entreprises artisanales doivent être déposés dans des conteneurs munis

entsorgt werden. Pro Leerung ist eine 800-l-Vignette anzubringen.

## Wichtig!

Container bitte nicht überfüllen. Überfüllte Container können vom Greifmechanismus des Sammelfahrzeugs nicht sachgemäß erfasst werden. Deshalb: Container nur so weit füllen, dass sich der Deckel noch mühelos schliessen lässt.



## Bitte nicht!

Die Benützung öffentlicher Papierkörbe als Depo-nie für Ihre Haushaltabfälle ist verboten und wird gemäss dem städtischen Abfallreglement geahndet.

## Auf einen Blick:

### Zugelassen sind:

- > «normale» und brennbare Abfälle aus Haushalt, Büro und Betrieb

### Nicht zugelassen sind:

- > Medikamente und Chemikalien
- > Elektrogeräte und Batterien
- > Altöl
- > sowie weitere Sonderabfälle, die am Ende dieser Broschüre aufgelistet sind

Wir appellieren an Ihr Umweltbewusstsein und bitten Sie, rezyklierbare Abfälle gemäss diesem Handbuch zu entsorgen.

## Tipp

Abfall schon beim Einkaufen vermindern! Durch konsequentes Verwenden von Nachfüllpackungen, Mehrwegflaschen und eigenen Einkaufstaschen können Sie Ihren Abfall wesentlich reduzieren. Frisches Obst und Gemüse verursacht ebenfalls weniger Abfall als Waren in Konservenbüchsen oder Tiefkühlverpackungen.



d'une vignette rouge, que ce soit en vrac ou dans des sacs neutres. Une vignette de 800 l doit être apposée pour chaque vidage.

## Important !

Des conteneurs surchargés ne peuvent pas être saisis correctement par le système de chargement du camion de ramassage. Ils doivent être remplis de telle sorte que l'on puisse encore rabattre le couvercle sans problème.

## Non merci !

Ne pas utiliser les corbeilles à papier publiques pour les ordures ménagères. Cet acte est répréhensible selon le Règlement municipal sur les déchets.

## En bref:

### Admis:

- > Déchets combustibles «normaux» des ménages, bureaux et entreprises

### Non admis:

- > Médicaments et produits chimiques
- > Appareils électriques et électroniques ainsi que piles et batteries
- > Huiles usagées
- > et autres déchets spéciaux cités à la fin du présent Manuel

Nous faisons appel à votre conscience environnementale pour vous débarrasser conformément des déchets recyclables.

## Conseil

Éviter les déchets dès l'achat ! Grâce à l'emploi systématique d'emballages réutilisables, de bouteilles consignées et de vos propres sacs pour les courses, vous pouvez réduire considérablement le volume de vos déchets. Des fruits et légumes frais occasionnent moins de déchets que des denrées alimentaires en conserves ou surgelés.

## Grünabfuhr

1x pro Woche, nicht kostenpflichtig

Zum Grüngut gehören Rüstabfälle aus der Küche sowie Grünabfälle von Balkon und Garten. Nicht zugelassen sind gekochte Speisereste, Fleisch, Brot, Käse, Katzenstreu jeglicher Art und Hundekot.

**Äste und Stauden** werden entgegengenommen, sofern sie sauber **gebündelt** und **verschnürt** sind. Maximallänge der Bündel 150 cm. Maximaler Bündeldurchmesser 40 cm. Die einzelnen Äste dürfen nicht dicker als 8 cm sein.

### Wichtig!

Aus hygienischen und abwicklungstechnischen Gründen werden nur **Normcontainer** (140, 240, 360, 660, 770 und 800 l) sowie **Kompostbeutel\*** entgegengenommen. Früher verwendete Gebinde wie Kübel, Plastikkörbe, grüne 10-l-Haushaltkessel sind nicht mehr zugelassen und werden nicht mehr entleert.

\***Kompostbeutel** haben die besondere Eigenschaft, dass sie biologisch abbaubar sind und somit zusammen mit dem Grüngut zu Kompost verrotten. Sie sind erkennbar an ihrer milchig weißen Farbe und dem typischen weißen Gitterdruck. Erhältlich sind sie im Detailhandel.

### Auf einen Blick:

#### Zugelassen sind:

- > Rüstabfälle von Gemüse und Obst
- > Kaffeesatz, Teesatz
- > Schnittblumen und Topfpflanzen inkl. Erde
- > Gartenabfälle inkl. Rasenschnitt
- > Äste und Stauden, gebündelt  
(Astdicke max. 8 cm)



## Déchets verts

1x par semaine, non payant

Font partie desdits déchets verts les épluchures de cuisine ainsi que les déchets de jardinage. Cela n'englobe pas les restes de repas cuits, la viande, le pain, le fromage, les litières de chats quelconques et les crottes de chiens.

Les **branchages et arbrisseaux** ne seront enlevés que s'ils sont fagotés et ficelés correctement. Longueur maximale des fagots: 150 cm. Diamètre maximal des fagots: 40 cm. L'épaisseur de chaque branche ne doit pas excéder 8 cm.

### Important !

Pour des raisons tant hygiéniques que techniques, seuls des **conteneurs normés** (140, 240, 360, 660, 770 et 800 l) ainsi que des **sacs compostables\*** sont admis. D'autres récipients tels que seaux, corbeilles en plastique, poubelles de ménage vertes de 10 l ne seront plus ni admis ni vidés.

\***Les sacs compostables** ont la particularité d'être biodégradables et donc de se décomposer avec les déchets végétaux. Ils sont reconnaissables à leur couleur blanchâtre et à leur quadrillage blanc imprimé. En vente dans les commerces de détail.

### En bref:

#### Admis:

- > Épluchures de légumes et de fruits
- > Marc de café et de thé
- > Fleurs coupées et plantes en pot, terre incluse
- > Déchets de jardinage, gazon coupé inclus
- > Branchages et arbrisseaux en fagots

(épaisseur de branche maxi: 8 cm)

### Nicht zugelassen sind:

- > Katzenstreu jeglicher Art, Hundekot
- > Karton, Papier, Plastik, Haushaltfolien
- > gekochte Speisereste (Fleisch, Brot, Käse, Teigwaren usw.)

### Non admis:

- > Litières de chats quelconques et crottes de chiens
- > Cartons, papiers, plastiques, feuilles de ménage
- > Restes de repas cuits (viande, pain, fromage, pâtes, etc.)

### Tipp

Sollten in Ihrer Mehrparteienliegenschaft noch keine Grüncontainer zur Verfügung stehen, lohnt sich ein Gespräch mit dem Hausbesitzer oder Abwart. Die Grüncontainer haben sich in der Praxis sehr bewährt und erleichtern sowohl die Arbeit der einzelnen Hausbewohner wie auch jene des städtischen Abfuhrpersonals.



### Conseil

*Si aucun conteneur vert n'est encore disponible dans votre immeuble, nous vous recommandons d'en parler avec le propriétaire ou le concierge. Les conteneurs verts ont fait leurs preuves et facilitent le travail tant pour les habitants de l'immeuble que pour le personnel municipal chargé de l'enlèvement des déchets.*

# Altpapier

1x pro Monat, nicht kostenpflichtig

Wo keine Papiercontainer vorhanden sind, muss das Papier **gebündelt und verschnürt** werden.  
Bitte nicht mit Klebeband oder Strümpfen bündeln und für die Bereitstellung keine Tragetaschen oder Kartonschachteln verwenden.

Für Mehrfamilienhäuser, Überbauungen und Betriebe sind **Normcontainer (140, 240, 360, 660, 770 und 800 l)** vorgeschrieben und besonders praktisch. Das Papier muss in diesem Fall nicht verschnürt werden, und die Abfuhr kann speditiver und effizienter durchgeführt werden.

## Auf einen Blick:

### Zugelassen sind:

- > Zeitungen, Zeitschriften
- > Prospekte, Broschüren, Kataloge
- > Bücher ohne Einband, Telefonbücher
- > Schreibpapier und Computerausdrucke

### Nicht zugelassen sind:

- > Schnitzel von Aktenvernichtern
- > Karton jeglicher Art
- > Tragetaschen oder Plastiksäcke
- > beschichtetes Papier
- > Haushaltpapier, Papierservietten

## Tipp

Mit der Anschaffung eines Normcontainers bleibt das Papier bei der Bereitstellung auch bei Regen trocken und die Möglichkeit der automatischen Entleerung vermindert die körperliche Belastung des städtischen Abfuhrpersonals.



# Vieux papiers

1x par mois, non payant

Lorsqu'aucun conteneur à papier n'est disponible, les vieux papiers doivent être **mis à disposition en paquets et ficelés**. Ne pas utiliser de bas ou de bande adhésive pour les attacher ni de sacs ou de cartons pour les déposer.

Des **conteneurs normés (140, 240, 360, 660, 770 et 800 l)** particulièrement pratiques sont **prescrits pour les maisons plurifamiliales, les lotissements et les entreprises**. Dans ce cas, il ne faut pas ficeler les vieux papiers. L'enlèvement est exécuté ainsi plus rapidement et plus efficacement.

## En bref:

### Admis:

- > Journaux, magazines
- > Prospectus, brochures, catalogues
- > Livres non reliés, annuaires téléphoniques
- > Papier à lettres et impressions informatiques

### Non admis:

- > Coupures de papier de broyeurs de documents
- > Cartons quelconques
- > Sacs en papier ou en plastique
- > Papier enduit
- > Papier-ménage, serviettes en papier

## Conseil

Un conteneur normal permet au vieux papier de rester sec en cas d'intempéries et soulage la charge physique du personnel municipal de ramassage grâce au vidage automatique.

# Karton

2x pro Woche, kostenpflichtig

Abholung zusammen mit Hauskehricht:

ca.  $50 \times 50 \times 50 \text{ cm} = 1 \text{ Vignette}$   
ca.  $100 \times 50 \times 50 \text{ cm} = 2 \text{ Vignetten}$

Auf einen Blick:

**Zugelassen sind:**

- > Kartonschachteln, Eierkartons
- > Gemüse- und Früchtekartons
- > Papiertragetaschen, Packpapier
- > Wellpappe

**Nicht zugelassen sind:**

- > Milch- und Fruchtsaftverpackungen
- > Tiefkühlverpackungen, Suppenbeutel
- > Waschmitteltrommeln



## Tipp

Schachteln und Verpackungsmaterial kann man mehrfach verwenden (z.B. für Postpäckli oder zum Einpacken von Geschenken). Deshalb nicht gleich alles der Abfuhr mitgeben.



# Carton

2x par semaine, payant

Ramassage avec les ordures ménagères:

env.  $50 \times 50 \times 50 \text{ cm} = 1 \text{ vignette Müve}$   
env.  $100 \times 50 \times 50 \text{ cm} = 2 \text{ vignettes Müve}$

*En bref:*

**Admis:**

- > Cartons, emballages d'œufs
- > Emballages de fruits et légumes
- > Sacs en papier pour les courses,
- Papiers d'emballage
- > Carton ondulé

**Non admis:**

- > Briques de lait ou de jus de fruits
- > Emballages de produits surgelés,
- Emballages de soupe
- > Barils de lessive

## Conseil

Les boîtes et les emballages peuvent être réutilisés (p. ex. comme paquets-poste ou paquets-cadeau) et ne doivent donc pas être jetés systématiquement avec les déchets.

# Altglas

1x pro Monat, nicht kostenpflichtig

Bereitstellung in Containern (140, 240, 360, 660, 770 und 800 l) oder in wetterfesten Gefässen mit Handgriffen (Harassen, Tragkisten), max. 25 kg.  
**Verboten sind** Kartonschachteln, Papier- und Plastiksäcke. Derart bereitgestellte Gebinde werden nicht entleert und sind von den Verursachern gleichentags zurückzunehmen.

## Auf einen Blick:

### Zugelassen sind:

- > Flaschen, Einnach- und Konservengläser
- > Flachglas

Bitte Fremdkörper wie Metallschraubendeckel usw. von den Flaschen entfernen

### Nicht zugelassen sind:

- > Bruchglas (Trinkglas, Essgeschirr, Fensterglas)
- > Keramik, Eternitschalen
- > Spiegel
- > PET-Flaschen

## Noch eine kleine Bitte

Falls Sie in einer Überbauung mit Glassammelcontainer wohnen, bitte Glaseinwurf mit Rücksicht auf Ihre Nachbarn nicht zu Unzeiten vornehmen.

## Tipp

Leere und verschliessbare Verpackungsgläser (Kaffee, Konfitüre) eignen sich auch gut, um diverse Haushaltmaterialien (Teekräuter, Kerne, Schrauben etc.) aufzubewahren.



# Verre usagé

1x par mois, non payant

Mise à disposition dans des conteneurs (140, 240, 360, 660, 770 et 800 l) ou dans des récipients résistant aux intempéries et munis de poignées (harasses, caisses) de 25 kg maxi. **Sont interdits:** cartons, sacs en papier et plastique. De tels récipients ne sont pas vidés et doivent être repris le jour même par leur propriétaire.

## En bref:

### Admis:

- > Bouteilles, bocaux
- > Verres plats

Prière d'enlever des bouteilles les corps étrangers tels que capsules métalliques, etc.

### Non admis:

- > Débris de verre (verre à boisson, vaisselle, vitrage)
- > Céramique, bacs en éternit,
- > Miroirs
- > Bouteilles PET

## Encore une petite requête

Si vous habitez dans un lotissement où sont placés des conteneurs pour verres, faites preuve d'égard vis-à-vis du voisinage et ne déposez pas vos verres à n'importe quelle heure.

## Conseil

Les bocaux vides (café, confiture) se prêtent aussi très bien comme récipients pour contenir divers produits domestiques (infusions, graines, vis, etc.).

# Altmetall/Alu

6x pro Jahr, nicht kostenpflichtig

Zum Begriff «Altmetall» gehören alle mehrheitlich aus Metall/Aluminium bestehenden Gegenstände aus Küche und Keller. Altmetall ist grundsätzlich ohne Fremdstoffe bereitzustellen (z.B. Gartenstühle ohne Plastikteile). Geräte und Maschinen, für die eine «vorgezogene Entsorgungsgebühr» verrechnet wurde, können Sie im Verkaufsgeschäft oder beim Produzenten zurückgeben (z.B. Computer, Kühlschränke und Fernseher).

Für die Bereitstellung sind nur **zweckgebundene Container zugelassen sowie wetterfeste Gefässe mit Traggriffen** (Harassen, Tragkisten). Auch hier darf das Maximalgewicht von 25 kg pro Einheit (Kiste/Harasse) nicht überschritten werden.  
Max. Länge 150 cm (z.B. Eisenstangen).

## Auf einen Blick:

### Zugelassen sind:

- > Eisenwaren, Büchsen, Pfannen, Elektrokabel
- > Metallgestelle aus Keller und Garage
- > diverse Aluminiumprodukte

### Nicht zugelassen sind:

- > Altmetalle mit Fremdstoffen

## Wichtig!

Produktionsabfälle aus Industrie und Gewerbe sind von der allgemeinen Strassensammlung ausgeschlossen. Die Betriebe organisieren ihre Metallabfuhr in eigener Regie.

## Tipp

Velos können gratis bei der GAD-Stiftung in Biel, Eckweg 8, abgegeben werden (Tel. 032 374 46 46).



# Vieux métaux/Alu

6x par an, non payant

Font partie de cette catégorie tous les objets en métal ou aluminium provenant de la cuisine et de la cave. Par principe, de tels objets ne doivent pas contenir de corps étrangers (p. ex. meubles de jardins avec éléments en plastique). Les appareils et les machines, pour lesquels une «taxe d'élimination anticipée» a déjà été prélevée, peuvent être rendus au magasin de vente ou au producteur (p. ex. ordinateurs, réfrigérateurs et téléviseurs).

Seuls des conteneurs spécialement affectés ainsi que des récipients résistant aux intempéries et munis de poignées sont admis (harasses, caisses). Ici aussi, leur poids ne doit pas excéder 25 kg par unité. longeur maxi 150 cm de long (p. ex. barres de fer).

## En bref:

### Admis:

- > Objets métalliques, boîtes de conserve, poêles, câbles électriques
- > Étagères métalliques de la cave ou du garage
- > Objets divers en alu

### Non admis:

- > Vieux métaux avec corps étrangers

## Important !

Les déchets de production industriels et artisanaux sont exclus du ramassage général dans la rue. Les entreprises s'en chargent elles-mêmes.

## Conseil

Les vélos peuvent être remis gratuitement à la fondation GAD, chemin du Coin 8, Bienne (tél. 032 374 46 46).



## Kleinsperrgut

2x pro Woche, kostenpflichtig

Unter den Begriff «Kleinsperrgut» fallen brennbare Gegenstände aus Haushalt, Keller und Garage, die volumenmässig nicht im Kehrichtsack Platz finden. Das Gewicht von **25 kg pro Einheit darf nicht überschritten werden.**

Nachstehend eine Liste von Kleinsperrgütern mit Hinweis, wie diese korrekt vignettiert werden müssen:

Gegenstand	Anzahl Vignetten
> Lättlicouch von Doppelbett	3
> Lättlicouch von Einerbett	2
> Matratze Doppelbett, gerollt	3
> Matratze Einerbett, gerollt	2
> Nachttisch	1
> Teppiche gerollt, max. 150 cm breit	2
> Wandschrank, pro Türabteil	1
> Sofa, pro Sitzplatz	2
> Einzeltauteuil	2
> Stühle als 2er-Pack	1
> Ski, pro Paar	1



## Petits objets encombrants

2x par semaine, payant

Cette catégorie englobe tous les petits objets combustibles encombrants provenant du ménage, de la cave ou du garage, qui ne peuvent pas tenir dans un sac-poubelle ordinaire. Ils ne doivent en aucun cas excéder 25 kg par unité.

Ci-après une liste de tels objets usuels avec le nombre requis de vignettes:

Objet	Nombre de vignettes
> Sommier à lattes de lit double	3
> Sommier à lattes de lit simple	2
> Matelas de lit double roulé	3
> Matelas de lit simple roulé	2
> Table de nuit	1
> Tapis roulé, largeur maxi 150 cm	2
> Armoire murale, par élément de porte	1
> Canapé, par place	2
> Fauteuil	2
> Chaises ficelées par 2	1
> Skis, par paire	1

### Noch eine kleine Bitte

Bitte Kleinsperrgut ebenfalls **erst ab 6 Uhr am Morgen** bereitstellen und darauf achten, dass die Gegenstände weder die Fussgänger noch den Fahrzeugverkehr behindern.

### Wichtig!

Vignetten dürfen nicht halbiert werden. Es dürfen nur ganze Vignetten verwendet werden.

### Encore une petite requête

Ne déposer les petits objets encombrants qu'à partir de **6 heures du matin** le jour du ramassage et veiller à ce qu'ils n'entravent ni la circulation des piétons ni celle des véhicules.

### Important !

Les vignettes ne doivent pas être coupées en deux. Seules des vignettes entières sont valables.

*En bref:*

**Admis:**

- > Déchets combustibles du ménage, de la cave ou du garage

**Non admis:**

- > Appareils électroménagers ou de bureau
- > Objets excédant 25 kg

**Auf einen Blick:**

**Zugelassen sind:**

- > brennbare Gegenstände aus Haushalt, Keller und Garage

**Nicht zugelassen sind:**

- > elektrische Haushalts- und Bürogeräte
- > Gegenstände, die schwerer als 25 kg sind

So sieht die offizielle Müve-Vignette aus.  
Erhältlich in 5er-Bogen im Detailhandel.



La vignette officielle Müve se présente ainsi. Elle est en vente dans les commerces de détail par jeu de 5 unités.

**Tipp**

Vielleicht hat noch jemand Verwendung für die Sachen, die Sie gern loswerden möchten. Falls diese noch in gutem bzw. funktionstüchtigem Zustand sind, könnten sich z.B. das Brockenhaus oder Jugendorganisationen dafür interessieren (für Fundgruben, Flohmärkte usw.).

**Conseil**

Quelqu'un a peut-être besoin des objets dont vous voulez vous séparer. S'ils sont encore en bon état, ils peuvent intéresser p. ex. des associations proposant des objets de «seconde main» (institutions caritatives telles que la Glaneuse) ou des organisations de jeunesse (pour marchés aux puces, brocantes, etc.).



## Extra-Sperrgut

ca. 25x pro Jahr, kostenpflichtig

Extra-Sperrgut-Abfuhrungen werden jeden 2. und 4. Mittwoch im Monat durchgeführt und sind kostenpflichtig.

Zum «Extra-Sperrgut» gehören jene Gegenstände, die den Rahmen des «Kleinsperrguts» sprengen. Sie fallen meistens bei Wohnungsräumungen und/oder vor grossen Renovationsarbeiten an. Anlässlich Ihrer **telefonischen Anmeldung** beim Strasseninspektorat vereinbaren Sie den Abfuhrtermin. Dabei sind möglichst genaue Angaben über Art und Umfang der zu entsorgenden Güter zu machen, mit Hinweis auf die Örtlichkeiten, wo diese abgeholt werden müssen (Zufahrtsmöglichkeiten, Stockwerk, Lift usw.).

Die Sonderabfuhrungen werden nach Aufwand verrechnet.

Für Ihre Terminvereinbarung und Fragen wählen Sie bitte **032 326 29 29**.

### Auf einen Blick:

#### **Zugelassen sind:**

- > alle Gegenstände, die den Rahmen des «Kleinsperrguts» sprengen

#### **Nicht zugelassen sind:**

- > umweltgefährdende Stoffe
- > Sonderabfälle, Bauschutt

#### Tipp

Vielleicht hat noch jemand Verwendung für die Sachen, die Sie gern loswerden möchten. Falls diese noch in gutem bzw. funktionstüchtigem Zustand sind, könnten sich z.B. das Brockenhaus oder Jugendorganisationen dafür interessieren (für Fundgruben, Flohmärkte usw.).

## Objets très encombrants

env. 25x par an, payant

*L'enlèvement des objets très encombrants est payant et a lieu chaque 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> mercredi du mois.*

*Font partie de cette catégorie tous les objets excédant celle des «Petits objets encombrants». La plupart du temps, ils sont liés à des déménagements ou à de grands travaux de rénovation.*

*L'heure d'enlèvement doit être convenue lors de l'annonce téléphonique à l'Inspection de la voirie. Il faut alors préciser la nature et le volume des objets devant être enlevés ainsi que le lieu exact de l'enlèvement (possibilités d'accès, étage, ascenseur, etc.).*

*L'enlèvement de déchets spéciaux est facturé en fonction du volume.*

*Pour toute annonce ou question, s'adresser au 032 326 29 29.*

### En bref:

#### **Admis:**

- > Tous les objets excédant la catégorie des «Petits objets encombrants»

#### **Non admis:**

- > Substances nocives
- > Déchets spéciaux et de chantiers

### Conseil

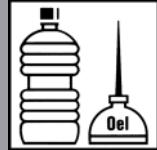
*Quelqu'un a peut-être besoin des objets dont vous voulez vous séparer. S'ils sont encore en bon état, ils peuvent intéresser p. ex. des associations proposant des objets de «seconde main» (institutions caritatives telles que la Glaneuse) ou des organisations de jeunesse (pour marchés aux puces, brocantes, etc.).*

# Sonderabfälle

Bitte beachten Sie die besonderen  
Entsorgungsrichtlinien

## Altöle

Gebrauchtes Speiseöl und kleine Mengen von Motorenöl (max. 10 l) können **in gut verschlossenen und beschrifteten Gefäßen** (Plastikflaschen) der Kehrichtabfuhr mitgegeben werden. Altöle gehören auf keinen Fall ins Abwasser, da sie die Funktionstüchtigkeit der Kläranlagen empfindlich stören würden.



## Batterien

Batterien enthalten problematische Schwermetalle und gehören nicht in den Abfallsack. Sie müssen bei den **Verkaufsstellen** abgegeben werden. Autobatterien werden ebenfalls von den Verkaufsstellen bzw. Garagen zurückgenommen.



## PET-Flaschen

PET-Flaschen gehören nicht in die Glasabfuhr. Sie werden kostenlos von den **Verkaufsstellen** zurückgenommen.



## Leuchtstoffröhren und Halogendampflampen

Diese beiden Artikelkategorien sind gemäss neuer Verordnung ebenfalls an den **Verkaufsstellen** kostenlos zurückzugeben.



## Elektrische und elektronische Geräte

Ausgediente elektrische Haushalt- und Bürogeräte, Bau-, Garten- und Hobbymaschinen sowie Apparate der Unterhaltungs- und Kommunikations-



# Déchets spéciaux

Prière d'observer les directives particulières d'élimination

## Huiles usées

Les huiles ménagères usées ainsi que de petites quantités d'huiles pour moteurs (10 l maxi) peuvent être mises à disposition de l'enlèvement des déchets dans **des récipients bien hermétiques portant une inscription** correspondante (bouteilles en plastique). Ne jeter en aucun cas les huiles usées avec les eaux usées, car elles nuiraient sensiblement au fonctionnement des stations d'épuration des eaux (STEP).

## Piles/Batteries

Les piles contiennent des métaux lourds problématiques et n'ont rien à faire dans les sacs-poubelles. Elles doivent être rendues aux **points de vente**. De même, les batteries de voitures sont reprises par les **points de vente** et les garages.

## Bouteilles PET

Les bouteilles PET ne doivent pas être déposées pour l'enlèvement des déchets, mais sont reprises gratuitement par les **points de vente**.

## Tubes fluorescents et lampes halogène à vapeur

Conformément à la nouvelle réglementation, ces deux articles sont aussi repris gratuitement par les **points de vente**.

## Appareils électriques et électroniques

Les appareils électroménagers et de bureau, l'outillage pour la construction, le jardinage et le bricolage ainsi que les appareils électroniques de



032 326 29 29



technik gehören weder in die Sperrgut- noch in die Metallabfuhr. Sie können bei allen **Verkaufsstellen** zurückgegeben werden; diese haben eine Rücknahmepflicht.

#### Welche Geräte kann man kostenlos abgeben?

Alles, was an die Steckdose angeschlossen wird, wie zum Beispiel Computer, Kassen, Telefone, Kopierer, Faxgeräte inkl. Zubehör, TV-Geräte, Radios, Stereoanlagen, Kameras, Handys und Zubehör, Küchengeräte, Kühlgeräte, Kaffeemaschinen, Backöfen, Staubsauger, Bügeleisen, Nähmaschinen, Waschmaschinen inkl. Zubehör.

#### Textilien

Textilien und Schuhe werden **4x jährlich von kreativen Institutionen** mit Unterstützung der Stadt eingesammelt. Die genauen Sammeldaten sind auf den in alle Haushaltungen verteilten Säcken aufgedruckt. Bitte verwenden Sie ausschliesslich diese **speziellen Sammelsäcke**, um Verwechslungen mit der Hauskehrichtabfuhr zu vermeiden.



#### Textiles

Les textiles et les chaussures sont collectés **4x par an** par des institutions caritatives soutenues par la Ville de Bienne. Les dates exactes des ramassages sont imprimées sur les sacs distribués à tous les ménages. Il convient d'utiliser exclusivement ces **sacs de ramassage spéciaux**, afin d'éviter toute confusion avec les sacs-poubelles destinés aux ordures ménagères.

#### Medikamente

Nicht verbrauchte oder überalte Medikamente gehören nicht in den Hauskehricht, sondern sind einer **Apotheke oder Drogerie** zur Entsorgung zu übergeben. Das Gleiche gilt auch für Quecksilberbarometer und Fiebermesser.



#### Médicaments

Les médicaments non utilisés ou périmés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais rendus à une **pharmacie ou une droguerie** pour élimination. Cela vaut aussi pour les thermomètres et baromètres à mercure.

#### Chemikalien

Kleine Restbestände aus dem Haushalt wie Farben, Lacke, Verdünner, Terpentin, Lösungs- und Reinigungsmittel können an die **Verkaufsstellen** zurückgegeben werden. Grössere Mengen von Chemikalien (Stoffe der Giftklassen 1–5S) müssen über die Sovag in Brügg entsorgt werden (Adresse und Tel.-Nummer am Schluss dieser Broschüre).



#### Produits chimiques

Les petits restes de substances chimiques provenant du ménage tels que peintures, laques, diluants, térébenthine, dissolvants et nettoyants peuvent être rendus aux **points de vente**. De plus grandes quantités (classes de toxicité 1 à 5S) doivent être remises à la Sovag, Brügg (voir adresse et numéro de téléphone à la fin de ce Manuel).

## Pneus

Die richtige Entsorgungsstelle für gebrauchte Pneus ist Ihr persönlicher **Pneuhändler oder Garagist**.

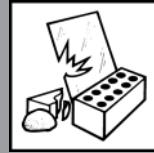


## Pneus

*Pour l'élimination de vos pneus usagés, veuillez vous adresser à votre **vendeur de pneus personnel ou à votre garagiste**.*

## Bauschutt

Steine, Beton, Ziegel, Fenster, Bodenbeläge, Boiler, Badewannen, PVC-Rohre und Ähnliches müssen vom Eigentümer/Unternehmer selbst entsorgt werden. Für **Kleinstmengen** stehen bei der **Müve Brügg** Bauschuttmulden zur Verfügung (kostenpflichtig). **Grössere Mengen** müssen in die **offizielle Deponie** abgeführt werden.



## Déchets de chantiers

*Pierres, béton, tuiles, fenêtres, revêtements de sol, chauffe-eau, baignoires, tubes PVC et autres semblables doivent être éliminés par le propriétaire ou l'entrepreneur. Pour les **petites quantités**, des conteneurs pour déchets de chantiers sont à disposition à la **Müve, Brügg** (payant). Les plus **grandes quantités** doivent être déposées à la **décharge officielle**.*

## Tierkadaver

Leblose Tierkörper dürfen weder vergraben noch der Kehrichtabfuhr mitgegeben werden. Zuständig ist die regionale **Tierköpersammelstelle Lyss** im Industriering 28 (ARA Lyss). Öffnungszeiten am Schluss dieser Broschüre.



## Cadavres d'animaux

*Les cadavres d'animaux ne doivent ni être enterrés ni déposés pour l'enlèvement des déchets. Le **Centre de collecte de cadavres d'animaux de Lyss, Industriering 28 (STEP Lyss)** est compétent. Voir les heures d'ouverture à la fin de ce Manuel.*



Info

## Wichtige Kontaktadressen, Telefonnummern, Öffnungszeiten und Links

Strasseninspektorat Biel

Portstrasse 27  
2503 Biel  
Tel. 032 326 29 29  
[www.biel-bienne.ch](http://www.biel-bienne.ch)

Müve Biel-Seeland AG

Portstrasse 40  
2555 Brügg  
Tel. 032 366 50 70  
[www.mueve.ch](http://www.mueve.ch)

Veolia Brügg

Erlenstrasse 41  
2555 Brügg  
Tel. 032 366 80 80  
[www.veolia-es.ch](http://www.veolia-es.ch)

## Tierkörpersammelstelle Lyss

Industriering 28  
3250 Lyss  
(Terrain ARA Lyss)

## Wichtige Links

# Informationsdrehscheibe zum Thema Abfall in der Schweiz

Bundesamt für Umwelt BAFU, Bern

Mo-Do 8 h 00 – 12 h 00 / 13 h 30 – 17 h 00 Lu-Je  
 Fr 8 h 00 – 12 h 00 / 13 h 30 – 16 h 00 Ve

Mo-Fr 7 h 30 - 11 h 45 / 13 h 15 - 17 h 00 Lu-Ve  
Sa 8 h 00 - 12 h 00 Sa

Mo-Do 7 h 30 – 11 h 30 / 13 h 15 – 17 h 00 Lu-Je  
Fr 7 h 30 – 11 h 30 Ve

Mo-Sa 8 h 00 - 12 h 00 Lu-Sa

[www.abfall.ch](http://www.abfall.ch) [www.dechets.ch](http://www.dechets.ch)

[www.bafu.ch](http://www.bafu.ch)

Info

## *Adresses, numéros de téléphone, heures d'ouverture et liens importants*

*Inspection de la voirie*

Route de Port 27  
2503 Biel/Bienne  
Tél. 032 326 29 29  
[www.biel-bienne.ch](http://www.biel-bienne.ch)

*Müve Bienne-Seeland S.A.*

Portstrasse 40  
2555 Brügg  
Tél. 032 366 50 70  
[www.mueve.ch](http://www.mueve.ch)

Veolia Brügg

Erlenstrasse 41  
2555 Brügg  
Tél. 032 366 80 80  
[www.veolia-es.ch](http://www.veolia-es.ch)

## Centre de collecte de vres d'animaux de Lyss

*Industriering* 28  
3250 Lyss  
(terraine STEP Lyss)

*Site d'information sur les déchets en Suisse*

*Office fédéral de l'environnement OFEV, Berne*

Amt für Gewässerschutz und Abfallwirtschaft  
Bern

Kompostforum Schweiz

Reparaturführer unserer Region

Sonderabfallverwertungs-AG Brügg

Altglasverwerter

Sammelorganisation Altglas

Sammelorganisation Unterhaltungstechnik,  
Computer und Telekommunikation

Sammelorganisation elektrischer und  
elektronischer Geräte

[www.bve.be.ch](http://www.bve.be.ch)

[www.kompost.ch](http://www.kompost.ch)

[www.reparaturfuehrer.ch](http://www.reparaturfuehrer.ch)

[www.veolia-es.ch](http://www.veolia-es.ch)

[www.vetrorecycling.ch](http://www.vetrorecycling.ch)

[www.vetrosuisse.ch](http://www.vetrosuisse.ch)

[www.swico.ch](http://www.swico.ch)

[www.sens.ch](http://www.sens.ch)

Office de la protection des eaux et de  
la gestion des déchets

Kompostforum Schweiz

Reparaturführer unserer Region

Tri des déchets spéciaux S.A. à Brügg / BE

Recycleur de verre usagé

Recyclage collectif du verre usagé

Recyclage collectif des ordinateurs et des  
appareils électroniques de divertissement et  
de communication

Recyclage collectif des appareils électriques  
et électroniques

#### Verkaufsstelle für Container

Container in Kunststoff oder Metall sind in den meisten grösseren Warenhäusern erhältlich. Das gängige Sortiment bieten wir Ihnen zu vorteilhaften Konditionen an. Wenden Sie sich an uns:

Strasseninspektorat Biel

#### Points de vente des conteneurs

Les conteneurs en plastique ou métalliques sont en vente dans la plupart des grandes surfaces. Vous trouverez tout l'assortiment à prix avantageux chez nous.

Contactez-nous:

Inspection de la voirie, Bienne



Herzlichen Dank für Ihre Unterstützung.

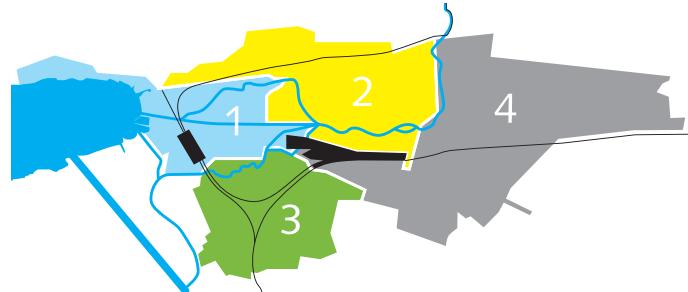
Merci de votre soutien.



**1**

Dienstag und Freitag ab 6 Uhr		Mardi et vendredi dès 6 h
Montag		Lundi
1. Mittwoch im Monat		1 <sup>er</sup> mercredi du mois
3. Mittwoch im Monat		3 <sup>e</sup> mercredi du mois
1. Mittwoch im Januar, März, Mai, Juli, September und November		1 <sup>er</sup> mercredi en janvier, mars, mai, juillet, septembre et novembre

Die genauen Abfurther Tage können Sie dem jährlich neu erscheinenden Abfurtherplan entnehmen.



Lundi et jeudi dès 6 h

Montag und Donnerstag ab 6 Uhr

Dienstag

2. Mittwoch im Monat

1. Mittwoch im Monat

3. Mittwoch im Januar, März, Mai, Juli, September und November

3<sup>e</sup> mercredi en janvier, mars, mai, juillet, septembre et novembre

**2**

Les jours exacts de ramassage sont indiqués dans le Plan des ramassages publié chaque année.

**3**

Dienstag und Freitag ab 6 Uhr		Mardi et vendredi dès 6 h
Donnerstag		Jeudi
3. Mittwoch im Monat		3 <sup>e</sup> mercredi/mois
4. Mittwoch im Monat		4 <sup>e</sup> mercredi/mois
1. Mittwoch im Februar, April, Juni, August, Oktober und Dezember		1 <sup>er</sup> mercredi en février, avril, juin, août, octobre et décembre

Lundi et jeudi dès 6 h

Montag und Donnerstag ab 6 Uhr

Vendredi

4. Mittwoch im Monat

2. Mittwoch im Monat

3. Mittwoch im Februar, April, Juni, August, Oktober und Dezember